

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Betreiben und Instandhalten von Gebäuden und
gebäudetechnischen Anlagen
Raumluftechnische Anlagen
Operating and maintenance of buildings and
building installations
Ventilating and air-conditioning installations

VDI 3810
Blatt 4 / Part 4

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

| Inhalt | Seite | Contents | Page |
|--|-----------|--|-----------|
| Vorbemerkung | 2 | Preliminary note..... | 2 |
| Einleitung..... | 2 | Introduction..... | 2 |
| 1 Anwendungsbereich | 3 | 1 Scope | 3 |
| 2 Normative Verweise | 4 | 2 Normative references | 4 |
| 3 Begriffe | 5 | 3 Terms and definitions | 5 |
| 4 Planerische Voraussetzungen für bestimmungsgemäßes Betreiben | 5 | 4 Planning prerequisites to specified normal operation | 5 |
| 5 Anforderungen an RLT-Anlagen | 6 | 5 Requirements to be met by VAC systems | 6 |
| 5.1 Luftqualität..... | 6 | 5.1 Air quality..... | 6 |
| 5.2 Raumbuch..... | 7 | 5.2 Room book..... | 7 |
| 5.3 Gebäudeautomation..... | 8 | 5.3 Building automation and control systems.. | 8 |
| 5.4 Energiemanagement/Energieeffizienz..... | 8 | 5.4 Energy management/energy efficiency..... | 8 |
| 5.5 Zentrale und dezentrale RLT-Anlagen..... | 9 | 5.5 Central and decentralised VAC systems.... | 9 |
| 6 Anforderungen an den Betreiber und Instandhalter | 9 | 6 Requirements to be fulfilled by operators and maintenance providers | 9 |
| 6.1 Betreiben und Instandhalten..... | 9 | 6.1 Operating and maintaining..... | 9 |
| 6.2 Voraussetzungen für den Betreiber..... | 11 | 6.2 Prerequisites to be fulfilled by the operator. | 11 |
| 6.3 Inbetriebnahme..... | 14 | 6.3 Commissioning..... | 14 |
| 6.4 Betätigen (Bedienen)..... | 15 | 6.4 Controlling (operating)..... | 15 |
| 6.5 Inspektion/Prüfung..... | 16 | 6.5 Inspection/testing..... | 16 |
| 6.6 Wartung..... | 17 | 6.6 Preventive maintenance..... | 17 |
| 6.7 Instandsetzung..... | 18 | 6.7 Repair..... | 18 |
| 6.8 Ersatzteilverhaltung/Beschaffung..... | 18 | 6.8 Stockkeeping of spare parts, procurement.. | 18 |
| 6.9 Verbesserung und Optimierung..... | 19 | 6.9 Improvement and optimisation..... | 19 |
| 6.10 Betriebsunterbrechungen, Anlagenstillstände mit Außerbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme..... | 19 | 6.10 Interruptions of operation, system standstills comprising putting out of operation and recommissioning..... | 19 |
| 7 Anforderungen an die Sicherheit | 20 | 7 Safety requirements | 20 |
| 7.1 Arbeitsschutz..... | 20 | 7.1 Occupational safety and health..... | 20 |
| 7.2 Brand- und Explosionsschutz..... | 21 | 7.2 Fire and explosion protection..... | 21 |
| 7.3 Technikzentralen..... | 22 | 7.3 Equipment rooms..... | 22 |
| 8 Dokumentation | 22 | 8 Documentation | 22 |
| Anhang A Maßnahmen bei Betriebsunterbrechung/Stillstand..... | 25 | Annex A Actions to be taken in case of interruptions of operation/standstill..... | 25 |
| Anhang B Checklisten..... | 26 | Annex B Checklists..... | 26 |
| Anhang C Betreiben von Raumluftechnischen Anlagen bei unvorhergesehenen belastenden Außenluftsituationen..... | 27 | Annex C Operation of VAC systems in case of unexpected outdoor-air pollution..... | 27 |
| Schrifttum..... | 30 | Bibliography..... | 30 |

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Facility-Management

VDI-Handbuch Facility-Management
VDI-Handbuch Raumluftechnik